

Jud

Chapter 1

Danish Interlinear

Reference: Danish OT1931 + NT1907

1 Ἰούδας, Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν Θεῷ
Judas, Jesus' Kristus' tjener, broder og- Jakobs, til-dem i- Gud
[G2455](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G0080](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2316](#)

Πατρὶ ἠγαπημένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς.
Fader elskede, og- Jesus Kristus bevarede kaldte.
[G3962](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5083](#) [G2822](#)

Judas, Jesu Kristi Tjener og Broder til Jakob, til de kaldede, som ere elskede i Gud Fader og bevarede for Jesus Kristus:

2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.
barmhjertighed jer, og- fred, og- kærlighed mangfoldiggøres.
[G1656](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G2532](#) [G0026](#) [G4129](#)

Barmhjertighed og Fred og Kærlighed vorde eder mangfoldig til Del!

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν
Elskede, al- iver gørende at-skrive jer om- den- fælles vores
[G0027](#) [G3956](#) [G4710](#) [G4160](#) [G1125](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2839](#) [G1473](#)

σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ
frelse, nødvendighed jeg-havde at-skrive jer, formanende at-kæmpe-for den-
[G4991](#) [G0318](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3870](#) [G1864](#) [G3588](#)

ἅπαξ παραδοθείση τοῖς ἁγίοις πίστει.
én-gang overgivne til-de- hellige tro.
[G0530](#) [G3860](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4102](#)

I elskede! da det laa mig alvorligt paa Sinde at skrive til eder om vor fælles Frelse, fandt jeg det nødvendigt at skrive til eder med Formaning om at stride for den Tro, som een Gang er bleven overgivet de hellige.

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο
sneg-sig-ind for- nogle mennesker, de- forudskrevne til- denne
[G3921](#) [G1063](#) [G5100](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3819](#) [G4270](#) [G1519](#) [G3778](#)

τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τὴν, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα, μετατιθέντες εἰς
den- dom; ugudelige den- af-den- Guds vores, nåde, forvandlende til-
[G3588](#) [G2917](#) [G0765](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G5485](#) [G3346](#) [G1519](#)

ἀσέλγειαν, καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν,
udsævelse, og- den- eneste Hersker, og- Herre vores, Jesus Kristus,
[G0766](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3441](#) [G1203](#) [G2532](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

ἀρνούμενοι.
fornægtende.
[G0720](#)

Thi der har indsneget sig nogle Mennesker, om hvem det for længe siden er forud skrevet, at de vilde falde under denne Dom: Ugudelige, som misbruge vor Guds Naade til Uterlighed og fornægte vor eneste Hersker og Herre Jesus Kristus.

5 Ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας <ὑμᾶς> ἅπασι «πάντα, ὅτι [ὁ]
 At-minde men- jer jeg-ønsker, vidende jer én-gang alt, at- Herren
[G5279](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1014](#) [G1492](#) [G4771](#) [G0530](#) [G3956](#) [G3754](#) [G3588](#)

Κύριος» λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας, τὸ δεύτερον τοὺς μὴ
 Herren folk ud-af- land Ægypten frelsende, den- anden-gang dem- ikke-
[G2962](#) [G2992](#) [G1537](#) [G1093](#) [G0125](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G3361](#)

πιστεύσαντας, ἀπώλεσεν.
 troende, ødelagde.
[G4100](#) [G0622](#)

Men skønt I een Gang for alle vide det alt sammen, vil jeg minde eder om, at da Herren havde frelst Folket ud af Ægyptens Land, ødelagde han næste Gang dem, som ikke troede,

6 ἀγγέλους τε, τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχήν, ἀλλὰ
 engle og- dem- ikke- bevarende den- deres-egen begyndelse, men-
[G0032](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0746](#) [G0235](#)

ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας, δεσμοῖς
 forladende den- egen bolig, til- dom af-stor dag, med-lænker
[G0620](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3613](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3173](#) [G2250](#) [G1199](#)

αἰδίους ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν;
 evige under- mørke har-bevaret;
[G0126](#) [G5259](#) [G2217](#) [G5083](#)

og de Engle, som ikke bevarede deres Højhed, men forlode deres egen Bolig, har han holdt forvarede i evige Lænker under Mørke til den store Dags Dom;

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις, τὸν
 ligesom- Sodoma og- Gomorra, og- de- omkring- dem byer, den-
[G5613](#) [G4670](#) [G2532](#) [G1116](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G4172](#) [G3588](#)

ὅμοιον τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι, καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἐτέρας,
 lignende måde til-disse horende, og- gående-bort efter- køds andet,
[G3664](#) [G5158](#) [G3778](#) [G1608](#) [G2532](#) [G0565](#) [G3694](#) [G4561](#) [G2087](#)

πρόκεινται δεῖγμα, πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.
 ligger-fremme som-eksempel, ilds evig straf lidende.
[G4295](#) [G1164](#) [G4442](#) [G0166](#) [G1349](#) [G5254](#)

ligesom Sodoma og Gomorra og de omliggende Stæder, der paa samme Maade som disse vare henfaldne til Utugt og gik efter fremmed Kød, ere satte til et Eksempel, idet de bære en evig Ilds Straf.

8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι, σάρκα μὲν
 Ligeledes ganske-vist også- disse drømmende, kød πᾶ- den-ene-side-
[G3668](#) [G3305](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1797](#) [G4561](#) [G3303](#)

μιαίνουσιν, κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.
 besmitter, herredømme men- forkaster, herligheder men- bespotter.
[G3392](#) [G2963](#) [G1161](#) [G0114](#) [G1391](#) [G1161](#) [G0987](#)

Alligevel gaa ogsaa disse ligedan i Drømme og besmitte Kød, foragte Herskab og bespottede Herligheder.

9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος,
den- men- Mikael den- ærkeengel, da- med-den- djævel stridende,
[G3588](#) [G1161](#) [G3413](#) [G3588](#) [G0743](#) [G3753](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1252](#)

διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγεῖν
talte om- den- Moses' legeme, ikke- vonede dom at-frembringe
[G1256](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4983](#) [G3756](#) [G5111](#) [G2920](#) [G2018](#)

βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι, Κύριος.
af-bespottelse, men- sagde, Måtte-irettesætte dig, Herren.
[G0988](#) [G0235](#) [G3004](#) [G2008](#) [G4771](#) [G2962](#)

Men Overengelen Mikael turde, da han tvistedes med Djævelen og talte om Mose Legeme, ikke fremføre en Bespottelsesdom, men sagde: „Herren straffe dig!“

10 οἷτοι δὲ, ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν;
disse men, hvad-som-helst på-den-ene-side- ikke- de-ved bespotter;
[G3778](#) [G1161](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0987](#)

ὅσα δὲ φυσικῶς, ὡς τὰ ἄλογα ζῶα, ἐπίστανται, ἐν
hvad-som-helst men- naturligt, som- de- fornuftløse dyr, de-forstå, i-
[G3745](#) [G1161](#) [G5447](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0249](#) [G2226](#) [G1987](#) [G1722](#)

τούτοις φθείρονται.
disse-ting fordærves.
[G3778](#) [G5351](#)

Disse derimod bespottede, hvad de ikke kendte; og hvad de som de ufornuftige Dyr vide Besked om af Naturen, dermed ødelægger de sig selv.

11 οὐαὶ αὐτοῖς! ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Καὶν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ
ve dem! fordi- den- vej af-den- Kain gik-de, og- den- vildfarelse
[G3759](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2535](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4106](#)

τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε
af-den- Bileam for-løns udgød-de-sig, og- den- modsigelse af-den- Kora
[G3588](#) [G0903](#) [G3408](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0485](#) [G3588](#) [G2879](#)

ἀπώλοντο.
omkom-de.
[G0622](#)

Ve dem! thi de ere gaaede paa Kains Vej og have styrtet sig i Bileams Vildfarelse for Vindings Skyld og ere gaaede til Grunde i Koras Genstridighed.

12 Οἷτοι εἰσιν οἱ, ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν, σπιλάδες; συνευωχούμενοι
Disse er- de, i- de- kærlighedsmåltider jeres, skjulte-skær; festende-sammen
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G4694](#) [G4910](#)

ἀφόβως, ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες; νεφέλαι ἄνυδροι, ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι,
uden-frygt, sig-selv vogterne; skyer vandløse, af- vinde drevne-forbi,
[G0870](#) [G1438](#) [G4165](#) [G3507](#) [G0504](#) [G5259](#) [G0417](#) [G3911](#)

δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα, δις ἀποθανόντα, ἐκριζωθέντα;
træer efterårs- frugtløse, to-gange døde, oprykket-med-rod;
[G1186](#) [G5352](#) [G0175](#) [G1364](#) [G0599](#) [G1610](#)

Disse ere Skærene ved eders Kærlighedsmaaltider, fordi de uden Undseelse fraadse med og pleje sig selv; de ere vandløse Skyer, som drives forbi af Vinden; bladløse Træer uden Frugt, to Gange døde, oprykkede med Rode;

- 13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας; ἀστέρες
 bølger vilde af-havet, opskummende de- deres-egne skamfuldheder; stjerner
[G2949](#) [G0066](#) [G2281](#) [G1890](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0152](#) [G0792](#)
- πλανῆται, οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
 vandrende, for-hvilke det- mørke af-den- mørkheds til- evighed er-bevaret.
[G4107](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2217](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1519](#) [G0165](#) [G5083](#)

vilde Bølger paa Hav, som udkumme deres egen Skam; vildfarende Stjerner; for dem er Mørke og Mulm bevaret til evig Tid.

- 14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἕβδομος ἀπὸ Ἀδάμ, Ἐνώχ, λέγων: Ἴδου,
 Profeterede og- også- om-disse, syvende fra- Adam, Enok, sigende: Se,
[G4395](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1442](#) [G0575](#) [G0076](#) [G1802](#) [G3004](#) [G3708](#)
- ἦλθεν Κύριος ἐν ἀγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,
 kom Herren med- hellige titusinder hans,
[G2064](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0040](#) [G3461](#) [G0846](#)

Men om disse har ogsaa Enok, den syvende fra Adam, profeteret, da han sagde: „Se, Herren kom med sine hellige Titusinder

- 15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξει πάντας τοὺς ἀσεβεῖς, περὶ
 at-udføre dom imod- alle, og- at-overbevise alle de- ugudelige, om-
[G4160](#) [G2920](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0765](#) [G4012](#)
- πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν ἠσέβησαν, καὶ περὶ
 alle de- gerninger af-ugudelighed deres, hvilke- de-handlede-ugudeligt, og- om-
[G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0763](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0764](#) [G2532](#) [G4012](#)
- πάντων τῶν σκληρῶν, ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.
 alle de- hårde-ting, hvilke- talte imod- ham syndere ugudelige.
[G3956](#) [G3588](#) [G4642](#) [G3739](#) [G2980](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0268](#) [G0765](#)

for at holde Dom over alle og straffe alle de ugudelige for alle deres Ugudeligheds Gerninger, som de have bedrevet, og for alle de formastelige Ord, som de have talt imod ham, de ugudelige Syndere!"

- 16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν
 Disse er- knurrende, skæbne-klagende, efter- de- lyster deres
[G3778](#) [G1510](#) [G1113](#) [G3202](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#)
- πορευόμενοι; καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα,
 vandrende; og- den- mund deres taler svulmende-ord, beundrende ansigter,
[G4198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5246](#) [G2296](#) [G4383](#)
- ὠφελείας χάριν.
 fordelagtighedens for-skyld.
[G5622](#) [G5484](#)

Disse ere de, som knurre, som klage over deres Skæbne, medens de vandre efter deres Begæringer, og deres Mund taler overmodige Ord, medens de for Fordels Skyld vise Beundring for Personer.

- 17 Ἰμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ τῶν
 I men, elskede, husk de- ord de- før-sagte, af- de-
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4302](#) [G5259](#) [G3588](#)
- ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
 apostle af-den- Herres vores, Jesus Kristus,
[G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

I derimod, I elskede! kommer de Ord i Hu, som forud ere talte af vor Herres Jesu Kristi Apostle;

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ' ἐσχάτου τοῦ χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται, κατὰ
 at- de-sagde jer, at- Ved- sidste den- tid skal-være spottere, efter-
[G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1510](#) [G1703](#) [G2596](#)

τὰς ἐαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν ἀσεβειῶν.
 de- deres-egne lyster vandrende, af-de- ugudeligheder.
[G3588](#) [G1438](#) [G1939](#) [G4198](#) [G3588](#) [G0763](#)

| thi de sagde eder: I den sidste Tid skal der være Spottere, som vandre efter deres Ugudeligheders Begæring.

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες.
 Disse er- de- skillevækkende, sjælelige, Ånd ikke- havende.
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0592](#) [G5591](#) [G4151](#) [G3361](#) [G2192](#)

| Disse ere de, som volde Splittelser, sjælelige, som ikke have Aand.

20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει
 I men, elskede, opbyggende jer-selv, den- allerhelligste jeres tro
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G2026](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4102](#)

ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ προσευχόμενοι;
 i- Ånd Hellig bedende;
[G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4336](#)

| I derimod, I elskede! opbygger eder selv paa eders helligste Tro; beder i den Helligaand;

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος
 jer-selv i- kærlighed Guds bevar, afventende den- barmhjertighed
[G1438](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2316](#) [G5083](#) [G4327](#) [G3588](#) [G1656](#)

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζῶην αἰώνιον.
 af-den- Herres vores, Jesus Kristus, til- liv evigt.
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

| bevarer saaledes eder selv i Guds Kærlighed, forventende vor Herres Jesu Kristi Barmhjertighed til evigt Liv.

22 καὶ οὐς μὲν ἐλεᾶτε, διακρινομένους;
 Og- nogle ganske-vist har-medlidenhed-med, tvivlende;
[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1653](#) [G1252](#)

| Og revser nogle, naar de tvivle,

23 «οὐς δὲ» σὴζετε, ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες; οὐς δὲ ἐλεᾶτε
 nogle men- frels, ud-af- ild rykkende; nogle men- hav-medlidenhed-med
[G3739](#) [G1161](#) [G4982](#) [G1537](#) [G4442](#) [G0726](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1653](#)

ἐν φόβῳ, μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.
 i- frygt, hadende ogsaa- den- fra- det- køds besmittede klædning.
[G1722](#) [G5401](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4695](#) [G5509](#)

| frelser andre ved at udrykke dem af Ilden, forbarmer eder over andre med Frygt, saa I hade endog den af Kødet besmittede Kjortel.

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταιστούς, καὶ στήσαι κατενώπιον
 Til-ham- men- som-formår at-bevare jer fra-at-snuble, og- at-stille foran-
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5442](#) [G4771](#) [G0679](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2714](#)

τῆς δόξης αὐτοῦ, ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει,
 den- herlighed hans, uden-dadel i- jubel,
[G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G0299](#) [G1722](#) [G0020](#)

| Men ham, som er mægtig til at bevare eder fra Fald og fremstille eder for sin Herlighed ulastelige i Fryd,

25 μόνω Θεῷ Σωτῆρι ἡμῶν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
 alene Gud Frelser vores, gennem- Jesus Kristus den- Herres vores,
[G3441](#) [G2316](#) [G4990](#) [G1473](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

δόξα, μεγαλωσύνη, κράτος, καὶ ἐξουσία, πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ
 herlighed, majestæt, magt, og- myndighed, før- al- den- evighed og-
[G1391](#) [G3172](#) [G2904](#) [G2532](#) [G1849](#) [G4253](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#)

νῦν, καὶ εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.
 nu, og- til- alle de- evigheder. Amen.
[G3568](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

den eneste Gud, vor Frelser ved vor Herre Jesus Kristus, tilkommer Ære og Majestæt, Vælde og Magt, forud for al Tid og nu og i alle Evigheder! Amen.